

Porównanie tłumaczeń Galacjan 3:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Czym więc Prawo przestępstw z powodu zostało przyłączone aż do kiedy przyszedłby potomek któremu jest obiecane które zostało zarządzane przez zwiastunów w ręku pośrednika
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czym zatem jest Prawo?* Zostało dodane z powodu przestępstw** – dopóki nie przyjdzie Nasienie,*** któremu została dana obietnica – zarządzane przez aniołów**** do rąk pośrednika. *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Czym więc Prawo? Przesłanie gwoli zostało przyłączone. aż do kiedy przyszłoby nasienie*, dla którego jest obiecane**, rozporządzone*** przez zwiastunów**** w ręku***** pośrednika. 6)7)8)9)10)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Czym więc Prawo przestępstw z powodu zostało przyłączone aż do kiedy przyszedłby potomek któremu jest obiecane które zostało zarządzane przez zwiastunów w ręku pośrednika

1) <x>520 4:15</x>; <x>520 5:20</x>

2) <x>510 7:38</x>; <x>650 2:2</x>

3) Lub: Potomek.

4) <x>20 20:19</x>; <x>50 5:5</x>

5) <x>610 2:5</x>; <x>650 8:6</x>; <x>650 9:15</x>; <x>650 12:24</x>

6) Sens: potomstwo.

7) "jest obiecane" - podmiotem tego orzeczenia nie jest Prawo, lecz obietnica, o której natchniony autor mówił w wierszach poprzednich.

8) "rozporządzone" - imiesłów określający Prawo.

9) Inaczej: "aniołów". Sens: za pośrednictwem aniołów.

10) "w ręku" - prawdopodobnie sens instrumentalny: "ręką".